

# 華夏導報

社址：中國文化大學 編輯室：八六一〇五一  
臺北陽明山華岡電 話：二二三三

創刊人：張其明

發行所：華夏導報社  
地址：中國文化大學  
電話：八六一〇五一

## 中韓觀光學術研討會

### 一月五日假本校舉行

#### 鄭校長主持並邀請有關首長參加

（本報訊）由本校觀光學系主辦的「第二屆中韓觀光事業學術研討會」，定於二月五日上午九時，假本校藝術館敬業堂舉行一天。

該項學術研討會，由本校校長鄭嘉武博士親臨主持，本校觀光學系師生、韓國近畿大學觀光學院觀光經營研究所所長金忠錫主任教授、及博碩士班研究員等十六人參加，並邀請政府有關機關首長、縣市政府長官與會。討論的主題為「中韓觀光事業努力之方向」。

（本報訊）二十六日，本校觀光學系主任唐學斌教授率團訪韓時，在近畿大學舉行，雙方曾就姊妹系之實質文化交流交換意見；此次研討會即為雙方關係之進一步延伸，雙方將藉此研討會為中韓兩國觀光事業，提供寶貴的發展方針。

（本報訊）據華岡實習銀行表示，二月份薪俸將於明日起發放。

（本報訊）據華岡實習銀行表示，二月份薪俸將於明日起發放。

（本報訊）本校圖書館閱覽組表示，學生均可携借書證前往借書，教職員及寒假期間借書時間為：每週一至週五上午八時卅分至十一時四十分，下午二時至四時；週六不上班，故不辦理借書。

（本報訊）由教

（本報訊）由教

（本報訊）據註冊組表示，為簡化註冊程序，自七十七學年度第二學期起，各系組不列入註冊程序。

（本報訊）七十四年度兩年制義務役大專預備軍官複選考試，定於二月八日舉行。

（本報訊）華岡兒童中心七十三學年度第二學期，將於三月四日開學，並於今（三十）日起至二月十二日止，於大恩館三樓兒童福利系辦公室受理報名繳費。

# 儒家禮學的精義

·潘重規教授·

(編者按：紀念余家翁先生文教獎學基金會，於七十七年十月十四日在慧炬雜誌社，舉辦「儒學系列演講」，特邀請潘教授主講，本文為其演講內容，特刊載，以饗讀者。)

今天講題是儒家禮學的精義。我不敢自信能夠揭發出儒家禮學精義之所在，我只打算把關於這方面用心之虛，做一簡單的報告。

禮這個字，在我們典籍中所見到的涵義，實在可以說是「大含元氣，細入無間」，舉凡政令、制度、民風、禮儀，無一不可稱為禮。不論是精神的、物質的，包括人與人、人與物、人與超自然等的合理關係，無一不屬於禮的範圍。我們簡直可以說中國之「禮」幾乎等於中國「文化」，所以禮這個字，在世界各國的語文中，很難找到相當的語文和它對譯。因此，中國的禮學不但是中國固有的文化，也是中國最重要的「獨具的學術」。

談到禮學，集大成的自然是儒家的孔子。不過禮教儀文早經在民族習性中生根孕育，並非是孔子所發明所創造。我們試看春秋時代的賢士大夫，對於禮學已有非常精湛的見解。左傳昭公五年曾記載著這一件事：魯昭公到晉國，晉侯問女叔齊道：「魯昭公是很善於禮的，對麼？」女叔齊說：「魯侯那裏知禮！」晉侯覺得很奇怪，反問女叔齊道：「魯侯自郊勞至於贈賄，從無失禮之處，怎麼說他不知禮呢？」女叔齊答道：「是儀也，不可謂禮。禮所以守其國，行其政令，無失其民者也。」可見儀只是禮的小節，而禮更有其精深博大之處。由這件事又聯想起論語述而篇一段記載：

陳司敗問：「昭公知禮乎？」孔子曰：「知禮。」孔子退，揖巫馬期而進之，曰：「吾聞君子不黨，君子亦黨乎？君取於吳為同姓，謂之吳孟子，君而知禮，孰不知禮！」巫馬期以告。子曰：「丘也幸，苟有過，人必知之。」

這三段話和左傳對照來看，足以證明昭公在一般人心目中確有知禮的印象。以孔子的身份立場，自不便公然指斥國君，故隨順時人的眼光，也和晉侯一樣稱昭公知禮。其實昭公所嫻習之禮，只是小儀小節而已。禮有廣義狹義之分，昭公二十五年左傳有一段話說得更明白：

子大兄見趙簡子。簡子問揖讓周旋之禮焉。對曰：「是儀也，非禮也。」簡子曰：「敢問何謂禮？」對曰：「吉也聞諸先大夫子產曰：夫禮，天之經也，地之義也，民之行也。天地之經，而民實則之。……」

壞人之國，喪人之家，亡人之身，必先去其禮（禮運篇記孔子語）。禮記經解篇說：夫禮，禁亂之所由生，猶坊止水之所自來也。故以舊坊為無所用而壞之者，必有水敗，以舊禮為無所用而去之者，必有亂患。由此可知禮的重要性。禮運篇講得最為透徹。如何能調治人的身心，如何能使人與一切的關係協調，如何能使天下為一家，中國為一人，這都是禮的作用，禮的功能。禮運篇說：故禮義也者，人之大端也。所以講信修睦，而固人之肌膚之會，筋骸之束也，所以養生送死，事鬼神之大端也。所以達天道順人情之大寶也。故唯聖人為知禮之不可以已也。故聖人耐以天下為一家，以中國為一人者，非意之也。必知其情，辟於其義，明於其利，達於其患，然後能為之。何謂人情，喜怒哀懼愛惡欲七者弗學而能。何謂人義，父慈、子孝、兄良、弟悌、夫義、婦聽、長惠、幼順、君仁、臣忠，十者謂之人義。講信修睦，謂之人利，爭奪相殺，謂之人患。故聖人所以治人七情，修十義，講信修睦，尚辭讓，去爭奪，舍禮何以治之哉！由此可知，就個人言，禮使每個人的心靈和肉體都得到健康；就羣體言，使得全人類得到合作互助的和諧。聖人能夠了解人情，明白義理，通達利害，推行合理的禮教，便有把握使得每一個人都能成爲一個完善的人，全人類可以團結成一個和諧的大家庭。如何算是合理的禮教呢？禮的要素，主體便是人，人與人，人與物，人與超自然的合理關係就是禮。所以制禮的原則，必須本於人情正義。而以人性爲根。同時又必須取得時間空間的協調，然後纔可順應人心，適合環境。所以禮器篇說：禮也者，合於天時，設於地財，順於鬼神，合於人心，理萬物者也。明白這個道理，行禮必須適應地理環境，故「居山以魚鼈爲禮，居澤以鹿豕爲禮，君子謂之不知禮」（禮記禮器篇）。這是行禮必須適應空間的例證。又如四時的時祭，爾雅釋天有同時而異的名詞，它說：春祭曰祠，夏祭曰禘，秋祭曰嘗，冬祭曰蒸。祠是品物少多文詞，由於品物簡約，嘗是嘗試新味，蒸是品物衆多，祭品豐儉，由於氣候的差別。春夏暖熱，祭品自然應該少些，避免酸餲；秋冬寒涼，祭品自然可以多一些，不致於祭後拋擲浪費。這些都是行禮要適應時間的例證。由此可知世俗不顧家庭環境，婚喪慶吊，過份鋪張，名爲行禮，實是在不合禮的。故行禮能從人性生根，而又能取得時間空間的協調，就可以構成最和諧順適的理想世界。禮運篇說：四體既正，膚革充盈，人之肥也。父子篤，兄弟睦，夫婦和，家之肥也。大臣法，小臣廉，官職相序，君臣相正，國之肥也。天子以德爲車，以樂爲御，諸侯以禮相與，大夫以法相序，士以信相考，百姓以睦相守，是謂大順。大順者，所以養生送死，事鬼神之常也。

積中，英華外發」了。所以禮的最重要的原則，就是要能順人性，順天時，順地利，使整個人間成爲最善和諧的境界。中國人爲了實現這一理想而推行的禮教，其經天緯地，化民成俗的措施，最早在虞書舜典，便有「五禮」的總稱，而在周禮大宗伯，便有五禮的細目。大宗伯說：「以吉禮事邦國之鬼神，以凶禮哀邦國之憂，以賓禮親邦國，以五禮同邦國，以嘉禮親萬民。」所以注解書經的儒者，就以五禮爲吉禮、凶禮、賓禮、軍禮、嘉禮。孔子所傳授的儀禮十七篇，雖然殘缺不全，但除不見軍禮外，屬於其他四禮的，尚有冠婚喪祭鄉射燕聘等等，也還能窺見孔子以前禮學的大概。我們根據中國固有的禮教，抽繹孔子的言論主張，我覺得中國禮教的精神，是具有民族性、宗教性、藝術性、政治性、教育性的，現在我分別加以說明。

## 禮的民族性

我們先民建立邦家，經過艱難締造，奮鬥經營，故民族意識特別強烈。這強烈的意識，配合了中國人崇祀祖先慎終追遠的祭禮，不但充分顯現強烈的民族精神，而且使民族精神成爲有血有肉的生命。禮記祭義說：築爲宮廟，設爲宗祧，以別親疎遠邇，教民反古復始，不忘其所由生也。中國人愛重他的祖先，重視祭祀，自然會愛護他的民族，這是不須告誡而會自發自覺出於內心的。因此，如果所祭的不是自己的祖先，那就根本失去祭祀的意義。論語爲政篇孔子說：非其鬼而祭之，詎也。（鄭注：「人神曰鬼，非其祖考而祭之者，是詎求福。」）

因爲祭的不是自己的祖先而是他人的祖先，自然是邪媚求福的不肖子孫。如果不尊崇自己民族的先聖先賢，而一味尊崇外族的偶像，那自然也不是有氣骨的民族。所以左傳記平王東遷，辛有見伊川有披髮祭於野的，他感慨的說：「不及百年，其爲戒乎？其禮亡矣！」這也可以看出中國人重視本國禮俗，尤其是追念祖先，是含有深切的民族精神的。

## 禮的宗教性

普通一般的說法，中國是一個沒有強烈宗教性的國家。不過宗教主要的目的，是在獲致每個人心靈的安定，精神的永生。而就中國禮教看來，尤其是祭祀，實在具有宗教最主要的功能。因爲祭祀祖先時，精神上即可獲得永生。祭義說：「文王之祭也，事死者如事生，思死者如不欲生。」這便是獲得永生的榜樣。因爲死者如生，即是生者不死，這便是人類精神的永生。這便含明宗教的精神。中國人祭祀祖先，其儀式也多與宗教精神相合。舉其著者言之：莫過於祭祀前的齋戒，禮記祭統說：及時將祭，君子乃齋，齋之爲言齊也，齊不齊以致齊者也。及其將齊也，防其邪物，訖其嗜欲，心不苟慮，必依於道；手足不苟動，必依於禮。是故君子之齊也，專致（下轉第三版）

其精明之德也。故散齊七月以定之，致齊三日以齊之。定之謂齊。齊者，精明之至也，然後可以交於神明也。散齊致齊，和耶教祈禱，佛教止觀，頗有相似的地方。齋戒的時期，除了整齊嚴肅，定心靜慮之外，還要思念所祭祀的祖先。祭義篇說：

齊之日，思其居處，思其笑話，思其志意，思其所樂，思其所嗜，齊三日，乃見其所為齊者。

這種心意集中的想念，和佛家止觀法的觀點很為近似。佛教使用觀照的力量，時時想念佛的容像，乃至得到種種的感應。中國人用齋戒的精神力量，使得祖先復活於子孫心目中，這便是最真實的生命永恆的境界。這便是中國人用這種宗教精神，收穫到的生命永恆的效果。祭義篇說：

祭之日，入室，儼然必有見乎其位；周還出戶，肅然必有聞乎其容聲；出戶而聽，愴然必有聞乎其嘆息之聲。

因為祭祀具備了這種精神活力，故能通生死，貫幽明，而賦予人以積極的向上的意志。祭義說：

君子反古復始，不忘其所由生也。是以致其敬，發其情，竭力從事以報其親，不敢弗盡也。

這種禮教的偉大力量，實在是偉大的宗教精神。中國自古有「求忠臣必於孝子之門」的說法，其原因即在於此。中國殺生成仁捨生取義的烈士，史不絕書，有的是學士文人，有的是愚夫愚婦，正因為這段精神，由於禮俗養成得多，由於紙上文章影響的少。

### 禮的藝術性

藝術的生活使人和諧，使人調適，使人血氣和平，生機流暢。最易達到這一境界的便是音樂。所以中國的禮總離不了樂，這便是中國的禮富有藝術性的顯著之點。不但各種禮節配合各種音樂，甚至於日常生活行動也處處使之音樂化，使人薰陶於藝術境界之中。禮記玉藻篇說：

古之君子必佩玉，右徵角，左宮羽，趨以采齊，行以肆夏，周還中規，折還中矩，進則揖之，退則揚之，然後玉鏘鳴也。故君子在車則聞鏘和之聲，行則鳴佩玉，是以非僻之心無自入也。

原來我國古代聖哲的意思，認為修飾美化人的言語行動，必然可影響到內心的高尚純潔。本來人生行為加以藝術化的動機，總不外由於愛與敬。如入有所愛，就必有種種藝術化的表示。今人言離送別，當輪船啟行時，有的揮手為別，有的還要用花綵紙條，牽綴著船舷，船開行後，花綵繽紛，便繫聯交織著離人的情誼，這便是感情的藝術化。中國禮儀上一個品物的名詞，或者一個形動的儀式，處處都有此類的表現。如祭品之中，羊曰柔毛，雞曰翰音，黍曰稌合，稷曰明粢（見禮記曲禮），這些可以說是表示愛敬時在名詞上的藝術化。還有古代行聘禮時，客方有上介、衆介，主方有上僮、末僮。主客雙方對話，都要由上介紹介遞傳末僮、上僮以達到主人。主人也復如此。這種繁文縟節，禮記聘義中曾加以解釋，它說：「介紹而傳命，君子於其所尊弗敢質，敬之至也。」弗敢質，即是文。中國禮家所謂「一文」，即現代人所

謂「藝術」。這些都是禮儀中表示不敬意時在行動上的藝術化。中國人的理想生活無時不在禮中，也即是無時不在藝術生活中，不但生時如此，即在死時也復如此。故喪禮中的浴尸、衣衾棺槨葬殮，都涵有死的藝術化的意義。死後的祭祀服喪，尤其是最高藝術化。禮記三年問說：「三年之喪，人道之至文者也。」這句話說明了中國人制定的喪禮，實在是人道之至文也，也即是完成了人生的最高藝術。

### 禮的政治性

孔子說：「安上治民，莫善於禮。」（見孝經）這句話充分說明了中國的禮制是含有政治性的。所以祭統說：「凡治人之道，莫急於禮。」正因為禮是訓練政治的工具，推行政治的方法。譬如說，要訓練人恭儉的德行，就制定「爵盈不飲，殺乾不食」的饗禮。要訓練人慈惠的行為，就制定「體解殺蒸，使人舐飽」的燕禮。又如政治上最需要的公、平、解、殺、蒸，使人舐飽，就有普通均分餼餘的措施。祭統加以解釋說：

惠均則政行，政行則事成，事成則功立，功之所以立者不可不知也。俎者所以明惠之必均也。善為政者如此。故曰：見政事之均焉。

又如政治貴能上下一體，故祭有昇輝胞翟鬮之禮。輝是甲吏之賤，胞是肉吏之賤，翟是樂吏之賤，鬮是守門之賤。所以祭統說：「以至尊既祭之末而不忘至賤，而以其餘畀之。是故明君在上，則竟內之民無凍餒者矣。」這種禮的情形，是把政治精神，政治要素貫注到日常生活的各種禮節中，可以說是政治的禮化，也可以說是禮的政治化。

還有，中國人向來崇尚宗教，拿現代的話說，就是榮譽制度。我們知道現代推行榮譽制度是很收效的。中國的祀典就寓有榮譽制度的作用。禮記祭法說：

夫聖王之制祭祀也，法施於民則祀之，以死勤事則祀之，以勞定國則祀之，能禦大災則祀之，能捍大患則祀之（如黃帝、禹、農、稷、后土之屬）。此皆有功烈於民者也。像這種辦法，使得對民族國家有功烈的軍事家、政治家、教育家、科學家、工程師，都受到全民的尊崇，這便是中國人自古以來從禮上推行榮譽制度的顯著例證。

### 禮的教育性

禮教二字連文，禮之含有教育意義，是最明顯不過的。中國禮教的精意，實在是在身心並重，德術兼修，包括德、智、體、羣諸育，絕無偏於一方倚輕倚重之弊。關於禮學的教育意義，我們可以說中國古代任何禮制，無不含有教育的意義。首先我們看禮儀首篇冠禮的教育意義。禮記冠義說：

冠者，禮之始也。是故古者聖王重冠。成人之者，將責成人禮焉也。責成人禮焉者，將責為人子，為人弟，為人臣，為人少者之禮行焉。將責四者之行於人，其禮不可不重歟？故孝弟忠順之行立，而后可以為人，可以為人，而后禮教可以治人也。故聖王重禮。故曰：冠者禮之始也。

中國人注重冠禮，就是教育人成就德行以負起做人的重任。

其次，我們看鄉飲酒禮的教育意義。禮記鄉飲酒義說：鄉飲酒之禮，六十者坐，五十者立侍，以聽政役，所以明尊長也。六十者三豆，七十者四豆，八十者五豆，九十者六豆，所以明養老也。民知尊長養老，而後能入孝弟。民入孝弟，出會長養老而後成教，成教而後國可安也。君子之所謂孝者，非家至而日見之也，合諸鄉射，教之鄉飲酒之禮，而孝弟之行立矣。孔子曰：吾觀於鄉，而知王道之易易也。

鄉飲酒禮的儀式意義當然還很多，但是教導養成敬愛的精神，修行孝弟的德行，這便是做人最重要的德行的訓練。其次，我們再看祭禮的教育意義。禮記祭統說：

夫祭之道，孫為王父尸，所使為尸者於祭者，子行也。父北面而事之，所以明子事父之道也。此父子之倫也。祭祀的時候，主祭的是父親，代表祖父的活偶像（所謂尸）卻是主祭人的兒子，在祭祀過程中，誠敬的活偶像（所謂尸）代表祖父的自己的兒子的心目中，這真正是無言的身教，這真正是最生動最有效的示範教育。我們再看射禮的教育意義。禮記射義說：

故射者，進退周還必中禮，內志正，外體直，然後持弓矢審固；持弓矢審固，然後可以言中，此可以觀德矣。習射本是鍛鍊身體，然而卻同時是培養德性。由此可知中國禮教之身心並重，中正不偏。我們再看聘禮。禮記聘義說：聘射之禮，至大禮也。質明而始於事，日幾中而後禮成；聘強有力者弗能行也。故強有力者，將以行禮也。而酒清人渴而不敢飲也，肉乾人飢而不敢食也。日暮人倦，齊莊正齊而不敢懈惰，以成禮節，以正君臣，以親父子，以和長幼，此衆人之所難，而君子行之，故謂之有行。有行之謂有義，有義之謂勇敢，故所貴於勇敢者，貴其能以立義也。所貴以立義者，貴其有行也。所貴於有行者，貴其行禮也。故所貴於勇敢者，貴其取行禮義也。故勇敢強有力者，天下無事則用之於禮義；天下有事，則用之於戰勝。用之於戰勝則無敵，用之於禮義則順治。外無敵，內順治，此之謂盛德，故聖王之貴勇敢強有力如此也。

由此看來，中國的禮教，不但是德術兼修，身心並重；而且是文武合一的。如果詳細研究，中國任何一種禮制，任何一種儀文，無不有其深遠的教育意義。總括一句，我們可以說，中國有了最好的禮學，也就有了最好的教育。

以上所講，我不敢說能夠道出儒家禮學的精義，但禮教與人生家國民族有其不可分離的關係，則係鐵一般的事實。最不幸的是，自從民國初年，一幫智識份子喊出了「禮教喫人」的口號，他們認為社會上一切罪惡，都是禮教的餘毒。他們以「宣傳真理者」自居，以「打倒封建」的革命家自負。他們向全國青年拼命鼓吹，他們不但喊出了「禮教喫人」的口號，同時也提出了「禮教喫人」的一些事實。例如社會上有鄙視女子再嫁的風氣，迫使許多婦女過著慘無人道的守寡生活。甚至女兒死了丈夫，父親爲了貪圖旌表節烈的榮譽，

(上接第二版)

像儒林外史編禮書的王秀才，女婿病死，女兒要殉夫，她的翁姑拚命阻攔，王秀才却向女兒道：「我兒！你既如此，這是青史留名的事，我難道反攔阻你，你竟這樣做罷！」表面看來，這還不是「禮教」在喫人嗎？這還不是聖賢的流毒嗎？所以他們高叫「打倒禮教」、「打倒孔家店」，一班老成人儘管搖頭歎息，而無數天真的青年却由衷的贊成他們的主張。於是搖頭歎息的便被認定是「頑固份子」，附和吶喊的便自命為「前進青年」。到今天，他們高叫的口號，還是深深地烙印在這一代人的心裏。這問題，如不徹底澄清，中國的立國精神，固有文化的，便將受到根本的破壞。現在姑且依據他們檢舉鄙視女子再嫁為「禮教喫人」的證據作一冷靜的批判。

第一：我們看中國禮教是否禁止再嫁？談到禮教，自然應該根據禮經。具體規定中國禮教的經典是儀禮。儀禮喪服篇有明文規定：「出妻之子為母，期。」「父卒，繼母嫁，後為之服報。傳曰：何以期也？責終也。」這兩段文字的意思，是說，兒子對他離了婚的母親，或者是再嫁了的繼母，依照禮制，必須戴一年的孝。經典明文規定兒子對再嫁之母服喪，我們還能說中國禮教是反對女子再嫁的嗎？

還有，周禮是中國古代一部政治典範。周禮設有一個管理人民婚姻叫做「媒氏」的官，周禮載明他的職務說：「媒氏，司男女之無夫家者而會之。」鄭玄注：「無夫家，謂男女之鰥寡者。」根據這段記載，我們可以知道中國古代不但反對再嫁，而且替斷絃喪偶的鰥夫寡婦從中撮合，還是官吏

應盡的公務。看清楚了這種事實，還能說古代政治是禁止再嫁的嗎？

第二：我們再看過去中國社會是否蔑視再嫁婦女？我們首先看儒家宗師孔子，孔子的兒子伯魚，即是替他離婚的母親親選禮儀的（事見禮記檀弓篇）。再看二千年前建國的漢朝，漢文帝的母親薄太后是再嫁的，景帝王皇后是再嫁的，漢宣帝的長公主也是再嫁的。還有，由大學出身做皇帝的漢光武，他的阿姊湖陽公主剛寡居不久，他就忙著給她介紹婚姻，選擇對象。他和她懇談，他把朝廷大臣一個一個空宋弘的品貌全盤，在朝中是獨一無二的。於是光武就代她積極進行。但是，宋弘早就有了妻室，光武想勸宋弘離婚，來完成公主的好事。有一天，光武把宋弘單獨召進宮內，叫公主坐在屏風後面，靜聽他倆談判的結果。光武帝很技巧的諷刺宋弘道：「俗語說：貴了換批朋友，富了另娶嬌妻，這真是貼切人情的話吧！」宋弘回答道：「我聽見的俗語是『貧賤之交不可忘，糟糠之妻不下堂』，和陛下下的却不是一樣啊！」光武聽了這針鋒相對的答案，知道這樁婚事不能成功，便轉身到屏風後面，悄悄的對公主說：「事不諧矣！」由這些事實看來，雖是帝王之家，娶妻嫁女，對於再嫁，都是堂堂正正，沒有絲毫輕視蔑視的意思。乃至魏蜀吳三國開國之君，娶的皇后都是再嫁之婦，魏文帝的甄后，原是袁紹的媳婦；劉先主的吳后，本是劉瑄的妻子；孫權的徐夫人，本是陸尚的妻室。他們都是一代人家，如果有蔑視再嫁的觀念，該不至沒

有佳偶可求吧？直到北宋，范仲淹便是隨母再嫁到朱家去的。顯達之後，對繼父家的親屬，恩禮非常周到。赫赫一世的王荆公，他的兒子王雱也曾做過大官，不幸王雱早死，荆公就把他的兒媳再嫁。這些都是清清楚楚的事實，誰也不能偽造，誰也不能抵賴。由此，我們知道制定禮教的古代哲人，對於再嫁的婦女，只有同情她的「不幸」，決不會認為是她的「不德」。至於對再嫁的婦女的歧視和侮辱，乃是由於後代一二理學家的偏見，和不懂禮教真義的人過份提倡守節所演成的流弊，決不能歸罪於禮教的本身。

創辦人先生鈞鑒：  
書寫此信窗外正飄著細雪，驟降的氣溫使得平日活潑跳動的小狗懶洋洋地躺在暖氣旁，偶爾牠睜著一隻眼睛望著我寫字，一會兒牠舒服地打呼著進入夢鄉，博安外出工作時，牠就在我日裏相依的伴侶，除此以外養在花園池塘裏的金魚便是這寂靜大房子陪襯的生物了。

八月廿八日在英國結婚時，我全家人都到英國參加婚禮，真是幸運。許多人都以羨慕的眼光看著我們，真的，像這樣遙遠的路途而兄弟姊妹都能匯集，實在真不容易。兩位姪女遠來牽新娘衣紗也高興地撒著花兒，一切像是昨日，但已過了四個月，我們彼此再更深的認識對方，適應彼此之習性，日日像是一本厚厚的書永遠學不完也永遠有著新的發現，新的喜悅，我們永遠記得您臨行前的叮囑珍視這份姻緣，敬重彼此，關愛互助。附寄照片分享。敬祝  
聖誕快樂  
新年健康如意

# 英國通訊

## 一 孫美女士致創辦書人

創辦人先生鈞鑒：  
書寫此信窗外正飄著細雪，驟降的氣溫使得平日活潑跳動的小狗懶洋洋地躺在暖氣旁，偶爾牠睜著一隻眼睛望著我寫字，一會兒牠舒服地打呼著進入夢鄉，博安外出工作時，牠就在我日裏相依的伴侶，除此以外養在花園池塘裏的金魚便是這寂靜大房子陪襯的生物了。

傳統的英國社會。  
由於我們住的地方離開礦區大約十餘里所以在煤工罷工期間，我能目擊這罷工帶給英國工業界禍多於益。成天十餘部警車護著工人去上班，或維護罷工潮之安全，如果不明事理還以為是生活在軍政社會呢！由於長期的失業，許多礦工領取微薄的失業金，其家屬生活瀕臨困境，有些人還得在大寒天在海邊撿飄來的煤渣以備生火取暖！實在難想像英國人生活是這個樣兒。

教育方面由於助學金再次削減，大學費，我們將大力研究並銷售教材卡。至少這樣我還能學以致用，做點有意義的事。想到此又引起我回憶離華前完成之「外語學報」雖經您允許由圖書館寄贈有關之海內外學術單位，許日前助教來函謂書仍滯留在外語學院辦公室內，半年了，我走後事情也跟著停歇了。真可惜。

我們住在英國中部 Leicester 城郊的小鄉村裏，離城駕車約十五分，但因英國的城市與鄉村間樹林田野間隔，使得這短暫的車距像是無止境的荒野，加上我們這小鄉村又是最熱門的退休者樂土，左鄰右舍見不到半個小孩，我們是唯一年輕的夫婦，因此無形中我們便成為鄉民社團內的生力軍，博安偶而得幫忙鄰人修理水電等難題，而我也得帶幾位年紀大的老太太們上街購物或代購東西，雖然如此，我們仍很樂意服務，因為這些老年人實在需要幫助，而他們豐富的人生經驗以及擁有的空閒時間可談不完一整本書。初初來到異國能有這樣的鄰居亦是一種收穫，因為上了年紀的

再看榮華的一面，英國人是敬愛女皇及皇族的，每次黛安娜王妃之太子時被年輕女孩所模仿愛戴，生下二子時幾乎家家戶戶守著收音機，替「他」想名字、買禮物，皇族每年秋季到中部狩獵，所到之處居民夾道歡迎，尤其是女皇之母親，雖已八十六歲但仍主持許多開幕典禮，因為她是一位很慈祥平實的人，令接近者頗覺純真溫暖所以她的受歡迎程度是可想而知，英國人以此君權主義而驕傲，有些人還存著維多利亞女皇時之大英帝國思想對生存在英國的

忙他公司做生意，因為博安知道工作會使我快樂所以我與我之軟體部門經理致力研究外語教學電腦教材，效果尚